



No:- A0052611N

P O Box 2038 BALLARAT 3354  
Email – [winridge@virginbroadband.com.au](mailto:winridge@virginbroadband.com.au)  
[www.chineseballarat.org.au](http://www.chineseballarat.org.au)

President: Charles Zhang 0422 343 357  
Vice President: Bill Moy 0417 539 245  
Secretary: Michelle Philips 0421 608 783

## JANUARY NEWSLETTER 2013

### 2013 年 1 月新闻简报

#### QUOTE 引言

TODAY IS THE OLDEST YOU'VE EVER BEEN AND THE YOUNGEST YOU'LL EVER BE, SO ENJOY THE DAY WHILE IT LAST.

活在当下，知足常乐。

#### NEWSFLASH

---

The *Luke Nguyen's Lunar New Year Bitesize* episode that features members of CACSB preparing their New Year foods is scheduled to air on SBSOne at 7.30pm on Monday 28th Jan 2013. For everyone who shared our Mooncake Festival celebrations at the Greek Hall and shared the wonderful food prepared by our members and friends, make sure you watch for a chance to see yourself on TV.

#### GENERAL 一般事务

---

The Ballarat Golden Dragon Boat Club is a new club that has just been formed and it is pleasing to see that two of our committee members have taken up positions within this club. Congratulations to Jeme Liang (vice president) and Lucy Shen (treasurer). We wish them all the best in their respective positions. This also shows that we can work in HARMONY

恭喜协会委员会成员 Jeme Liang (协会副会长) 以及 Lucy Shen (协会会计) 在新晋成立的 the Ballarat Golden Dragon Boat Club 中任职。他们积极地参与 Ballarat 其他社团活动，不正体现了我协会“和谐，同乐”的精神吗~祝愿他们在各自的岗位上工作顺利，继续发光发热。

The paddling training is on:  
Wednesday from 5:30pm to 7:30pm  
Saturday from 4:30pm to 6pm  
Everyone is welcome.



每周三下午 5:30-7:30 和周六下午 4:30-6:00 将会有划龙舟培训班，欢迎有兴趣的朋友前来参加。

Congratulation to following Society members for their excellent year 2012 VCE result:

恭喜以下协会成员在刚刚结束的 VCE 考试中取得优异成绩！

Albert Zhang: 99.55

Andrew Jin: 99.40

Eli Zhang: 98.70

Not much activity was carried out during the Xmas period, but the Lion team went to the Gordon Festival to participate in the opening and restarting of their old clock.

尽管是圣诞假期，协会舞狮队一如既往的在各地进行表演。就在不久前，他们参加了 the Gordon Festival，并在古钟的开启仪式上奉上了精彩的演出。

With the Australian Xmas and New Year behind us we are now approaching the Chinese New Year and there is more work to be done. As printed in our previous News about the Activities that will take place and below is an update.

告别了圣诞与元旦，春节的脚步已越来越近。协会早已为大家准备了丰富的贺新春活动，具体安排如下：

## **FEBRUARY 10<sup>TH</sup>**

All persons that wish to attend our blessing in the Joss House are asked to assemble at the front gate by 9.45am. It is important that you be on time as we will be admitted by the side gate.

After the Joss House performance we will be then going to the Restaurant area where we will cut the pig etc. During the day performances will be done by the Society.

All families that are coming are asked to bring a plate of prepared food so that we share. Enjoy the festivities.

2月10日

今年的新春祈福活动依旧将在 Sovereign Hill 的 Joss House 举行。请朋友们于上午 9:45 在 Sovereign Hill 正门口集合，届时我们将从侧门免费入场，过时不候，请大家准时出席。



Joss House 祈福活动结束后，在餐饮将会有切烤乳猪的传统仪式以及新年聚餐会。届时也请朋友们提前准备一些餐点与大家一起分享。其余表演和活动将全天进行。

## **FEBRUARY 18<sup>TH</sup>**

This is the night that we hold our Chinese New Year dinner at the INN OF KHONG, but those who have not already booked will be unable to get a seat as we are completely BOOKED OUT.

Names can be taken and put on the waiting list in case of any vacant seats that might occur. Phone Bill on 0417539245

2月18日

今年在 INN OF KHONG 的新年晚餐已预订一空。没有预订成功的朋友可以联系 Bill，如有空位，会立即告知，谢谢。

联系电话：0417539245

## **FEBRUARY 24<sup>TH</sup>**

A family gathering will be held at the V.R.I. HALL Lydiard Street starting at 12noon.

Families are asked to bring enough food for their family. The meals will be put on tables where it can be enjoyed by all.

2月24日

我们将于这天中午十二点在 the V.R.I. HALL Lydiard Street 举办一个午餐会。请前来参加的家庭准备一些餐点与大家一起分享。